

ПОЖЕЛАНИЯ (DESIDERATA)

Сохраняй спокойствие среди шума и суеты и помни, каким покоем может наградить молчание. Насколько это возможно, без насилия над собой старайся поддерживать хорошие отношения со всеми людьми. Говори свою правду спокойно и доброжелательно и умей слушать других, даже глупца и невежду,- им тоже есть что сказать. Избегай людей шумных и агрессивных - они раздражают душу. Не завидуй. Сравнивая себя с другими людьми, можешь возгордиться или впасть в уныние, поскольку всегда найдутся те, кто хуже или лучше тебя.

Радуйся своим успехам и своим планам. Делай свою работу с сердцем, сколь бы скромной она ни была; это твое реальное достояние в мире изменчивой фортуны. Не теряй бдительности в своих делах и интересах, ведь мир полон обмана. Пусть однако это не заслонит для тебя реальности добра - многие люди стремятся к достижению высоких идеалов, и в жизни часто совершаются героические поступки. Главное - избегай излишней экзальтации. Не криви душой. Не будь циничным в отношении любви - в бесплодной пустыне мира, лишённого иллюзий, она остается неувядаемой и вечной, как трава на земле.

Принимай спокойно все что требует от тебя возраст, без сожаления отказываясь от того, что присуще молодости. Укрепляй свой дух, чтобы он защитил тебя в трудные минуты жизни. Не терзай себя мрачными фантазиями. Нередко страхи порождаются всего лишь усталостью и одиночеством. Нужна здоровая дисциплина, но нужно и быть к себе снисходительным. Помни, что ты такое дитя космоса, как деревья и звезды. Как и они имеешь право быть здесь. И независимо от того, понимаешь ли ты это или нет, мир несомненно движется по доброму пути. **Итак**, живи в мире с Богом, каким бы ты Его себе не представлял. Несмотря на невзгоды и трудности нашей беспокойной жизни, сохраняй мир в своей душе. Со всеми его обманами, изнурительным трудом и разбитыми надеждами это все-таки прекрасный мир! Не теряй бодрости. Стремись и старайся быть счастливым.

Перевод: А.Л. Куземский
Translation by A.L. Kuzemsky
Copyright © A.L. Kuzemsky, 2006-2014.

DESIDERATA

GO PLACIDLY AMID THE NOISE & HASTE, & REMEMBER WHAT PEACE THERE MAY BE IN SILENCE. AS FAR AS POSSIBLE WITHOUT surrender be on good terms with all persons. Speak your truth quietly & clearly; and listen to others, even the dull & ignorant; they too have their story. 🌹 Avoid loud & aggressive persons, they are vexations to the spirit. If you compare yourself with others, you may become vain & bitter; for always there will be greater & lesser persons than yourself. Enjoy your achievements as well as your plans. 🌹 Keep interested in your own career, however humble; it is a real possession in the changing fortunes of time. Exercise caution in your business affairs; for the world is full of trickery. But let this not blind you to what virtue there is; many persons strive for high ideals; and everywhere life is full of heroism. 🌹 Be yourself. Especially, do not feign affection. Neither be cynical about love; for in the face of all aridity & disenchantment it is perennial as the grass. 🌹 Take kindly the counsel of the years, gracefully surrendering the things of youth. Nurture strength of spirit to shield you in sudden misfortune. But do not distress yourself with imaginings. Many fears are born of fatigue & loneliness. Beyond a wholesome discipline, be gentle with yourself. 🌹 You are a child of the universe, no less than the trees & the stars; you have a right to be here. And whether or not it is clear to you, no doubt the universe is unfolding as it should. 🌹 Therefore be at peace with God, whatever you conceive Him to be, and whatever your labors & aspirations, in the noisy confusion of life keep peace with your soul. 🌹 With all its sham, drudgery & broken dreams, it is still a beautiful world. Be careful. Strive to be happy. 🌹 🌹

FOUND IN OLD SAINT PAUL'S CHURCH, BALTIMORE; DATED 1692

Desiderata

From Wikipedia, the free encyclopedia

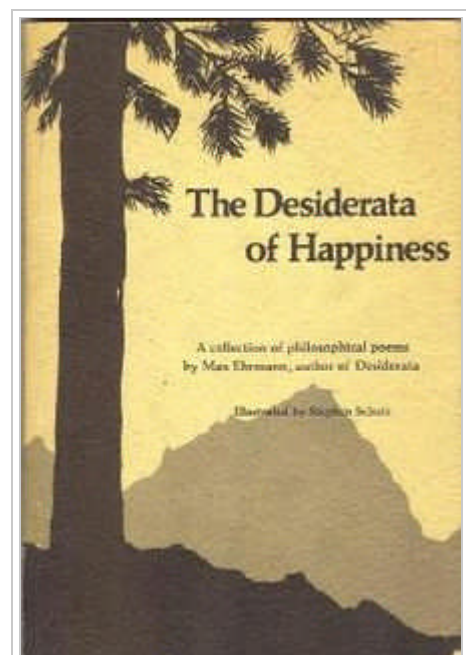
"**Desiderata**" (Latin: "desired things") is a 1927 prose poem by American writer Max Ehrmann. Largely unknown in the author's lifetime, the text became widely known after its use in a devotional and after spoken-word recordings in 1971 and 1972.

History

American writer Max Ehrmann (1872–1945) wrote the prose poem "Desiderata" in 1927.^[1] In 1956, the Reverend Frederick Kates, rector of Saint Paul's Church in Baltimore, Maryland, included *Desiderata* in a compilation of devotional materials for his congregation. The compilation included the church's foundation date: "Old Saint Paul's Church, Baltimore A.D. 1692". Consequently, the date of the text's authorship was (and still is) widely mistaken as 1692, the year of the church's foundation.^{[1][2]}

When US Democratic presidential hopeful Adlai Stevenson died in 1965, a guest in his home found the *Desiderata* near his bedside and discovered that Stevenson had planned to use it in his Christmas cards. This contributed further to the poem becoming widely known.^[1]

The text was widely distributed in poster form. Calling it "Spock Thoughts", Leonard Nimoy recited the poem on his 1968 album, *Two Sides of Leonard Nimoy*. This version also appeared on the 1995 re-release of *Leonard Nimoy Presents Mr. Spock's Music From Outer Space*. His rendition is not the only one to change the second-to-last sentence from "Be Cheerful" to "Be Careful". In late 1971 and early 1972, Les Crane's spoken-word recording of *Desiderata* (the lead track on his 1971 Warner Bros. album *Desiderata*)^[3] peaked at #8 on the Billboard chart, #4 on the Canadian RPM Magazine chart, and #6 on the UK *Melody*



1976 edition of *The Desiderata of Happiness* poetry collection

“ Go placidly amid the noise and haste, and remember what peace there may be in silence. As far as possible without surrender be on good terms with all persons.

Speak your truth quietly and clearly; and listen to others, even the dull and the ignorant; they too have their story.

Avoid loud and aggressive persons, they are vexations to the spirit. If you compare yourself with others, you may become vain and bitter; for always there will be greater and lesser persons than yourself.

Enjoy your achievements as well as your plans. Keep interested in your own career, however humble; it is a real possession in the changing fortunes of time.

Exercise caution in your business affairs; for the world is full of trickery. But let this not blind you to what virtue there is; many persons strive for high ideals; and everywhere life is full of heroism.

Be yourself. Especially, do not feign

”

Maker's chart. It made #4 on the Australian singles chart in 1971. The producers of Crane's recording assumed that the poem was too old to be in copyright, but the publicity surrounding the record led to clarification of Ehrmann's authorship and his family eventually receiving royalties. The British band In the Nursery adapted the poem to music on its 1992 album *Duality*.^[4]

In response to his Government's losing its majority in the Canadian federal election, 1972 Prime Minister Pierre Trudeau quoted the Desiderata by reassuring the nation that "the universe is unfolding as it should."

On August 26, 2010, a bronze statue of Ehrmann sitting on a park bench was unveiled in Terre Haute, Indiana, his hometown, with the sculpture done by Bill Wolfe. On a nearby walkway, some lines of the poem are also available to be read by passers-by.^[5]

Recently in 2012, actor Morgan Freeman interviewed on Oprah Winfrey's Master Class television special, Freeman expressed how deeply the poem, 'Desiderata' shaped his life.

Copyright status

The poem's copyright A 962402^[6] was registered by Ehrmann on Jan. 3, 1927 as "Go placidly amid the noise and the haste, etc. Card."^[7] and was renewed by his wife in 1954.^[8]

In August 1971 the poem was published in *Success Unlimited* magazine, again without authorization from Ehrmann's family. In a 1976 lawsuit^[9] against the magazine's publisher, Combined Registry Company, the court ruled (and subsequently the 7th Circuit Court of Appeals upheld^[10]) that copyright had been forfeited because the poem had been authorized for publication without a copyright notice in the 1940s – and that the poem is therefore in the public domain.^[11]

References

- ↑ ^{*a b c d*} Cavinder, Fred D. (August 1973). "Desiderata". *TWA Ambassador*. pp. 14–15. via Platt, Suzy,

affection. Neither be cynical about love; for in the face of all aridity and disenchantment it is as perennial as the grass.

Take kindly the counsel of the years, gracefully surrendering the things of youth.

Nurture strength of spirit to shield you in sudden misfortune. But do not distress yourself with dark imaginings. Many fears are born of fatigue and loneliness.

Beyond a wholesome discipline, be gentle with yourself. You are a child of the universe, no less than the trees and the stars; you have a right to be here. And whether or not it is clear to you, no doubt the universe is unfolding as it should.

Therefore be at peace with God, whatever you conceive Him to be, and whatever your labors and aspirations, in the noisy confusion of life keep peace with your soul. With all its sham, drudgery, and broken dreams, it is still a beautiful world. Be cheerful. Strive to be happy.


Max Ehrmann, "Desiderata".^[1]

ed. (1993). *Respectfully Quoted: A Dictionary of Quotations*. Library of Congress. Barnes & Noble. p. 212 (<http://books.google.com/books?id=2Tu3bScwKKAC&pg=PT237>). Note that this reproduces Ehrmann's original, unformatted text; many later reproductions break it into lines of blank verse.



Wikisource has
original text related to
this article:
Desiderata

2. ^ <http://www.fleurdelis.com/desidera.htm>
3. ^ "Les Crane – Desiderata" (<http://www.discogs.com/Les-Crane-Desiderata/release/1614102>). discogs.com. Retrieved 23 February 2013.
Warner Bros. Records *BS 2570*
4. ^ "Duality" (<http://www.discogs.com/In-The-Nursery-Duality/release/393204>). Discogs.com.
5. ^ Boyce, Brian (August 27, 2010). "Max takes his seat at the Crossroads of America" (<http://tribstar.com/news/x271882312/Max-takes-his-seat-Max-Ehrmann-at-the-Crossroads-statue-unveiled-honoring-Terre-Haute-native-and-world-renowned-poet>). *Tribune-Star* (Terre Haute, Indiana). Archived (<http://web.archive.org/web/20100829095235/http://tribstar.com/news/x271882312/Max-takes-his-seat-Max-Ehrmann-at-the-Crossroads-statue-unveiled-honoring-Terre-Haute-native-and-world-renowned-poet>) from the original on August 29, 2010. Retrieved 2012-12-31.
6. ^ http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Desiderata_1927_Copyright_record.jpg
7. ^ This article incorporates public domain material from the United States Government document "[1] (http://ia600807.us.archive.org/BookReader/BookReaderImages.php?zip=/25/items/catalogofcopyrig2421libr/catalogofcopyrig2421libr_jp2.zip&file=catalogofcopyrig2421libr_jp2/catalogofcopyrig2421libr_0049.jp2&scale=1.400214592274678&rotate=0), *Catalog of Copyright Entries, 1927 Pamphlets, Dramatic Compositions And Maps New Series Vol 24 Part 1 (1927)*" by Library of Congress Copyright Office (retrieved on 18 August 2013).

8. [^]  This article incorporates public domain material from the United States Government document "[2] (<http://collections.stanford.edu/copyrightrenewals/bin/detail;jsessionid=CDB3F7455794A28CDF31E1EA6AA1C2BA?fileID=1105078400X>), *Copyright Renewal Database Long Record R127188*" by Stanford University Copyright Renewal Database (retrieved on 18 August 2013).
9. [^] *Bell v. Combined Registry Company*, 397 F. Supp. 1241 (http://scholar.google.com/scholar_case?case=15337208633402309072), No. 72 C 1819 (Dist. Court, ND Illinois 1975) (“...the court finds that the author and copyright proprietor, Max Ehrmann, both abandoned and forfeited the copyright in *Desiderata*.”).
10. [^] *Bell v. Combined Registry Co.*, 536 F. 2d 164 (<https://bulk.resource.org/courts.gov/c/F2/536/536.F2d.164.75-1753.html>), No. 75-1753 (Court of Appeals, 7th Circuit 1976) (“The judgment appealed from is AFFIRMED.”).
11. [^] "*Bell v. Combined Registry Co.*, 536 F.2d 164 (7th Cir., 1976)" (<http://www.fleurdelis.com/combinedregistry.htm>). United States Court of Appeals for the Seventh Circuit. May 14, 1976.

Retrieved from "<http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Desiderata&oldid=620877378>"

Categories: American poems | 1927 poems | 1971 singles | United States copyright case law

-
- This page was last modified on 12 August 2014 at 06:39.
 - Text is available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License; additional terms may apply. By using this site, you agree to the Terms of Use and Privacy Policy. Wikipedia® is a registered trademark of the Wikimedia Foundation, Inc., a non-profit organization.